



## ПЯТАЯ СЕССИЯ РУКОВОДЯЩЕГО СОВЕТА СПЕКА

и

## ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ СПЕКА 2010 ГОДА

### ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА<sup>1</sup>

Подготовлена Секретариатом ЕЭК ООН

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с Решением 9 (SPECA/GC/Dec/2009/9) четвертой сессии Руководящего совета Специальной программы ООН для экономик Центральной Азии (СПЕКА), которая состоялась 13 ноября 2009 года в Бишкеке (Кыргызская Республика), пятая сессия Руководящего совета СПЕКА будет проведена 19 октября 2010 года в Женеве (Швейцария), штаб-квартире ЕЭК ООН. Экономический форум СПЕКА 2010 года «Укрепление регионального сотрудничества в Центральной Азии: Вклад в долгосрочную стабильность и устойчивое развитие Афганистана» состоится непосредственно перед сессией Руководящего совета СПЕКА, что позволит представителям директивных органов стран-участниц СПЕКА обсудить пути реализации выводов и рекомендаций Форума в рамках практической деятельности Программы.

2. Настоящая Информационная записка содержит подробную информацию по некоторым аспектам организации Экономического форума СПЕКА 2010 года и пятой сессии Руководящего совета СПЕКА, которые будут организованы Европейской экономической комиссией ООН в сотрудничестве с Экономической и социальной комиссией ООН для Азии и Тихого океана.

---

<sup>1</sup> До начала работы Экономического форума СПЕКА делегатам (за исключением делегатов от находящихся в Женеве представительств) следует обратиться, имея при себе действующее удостоверение личности/паспорт, в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве, которое находится на входе "Прени" по адресу: Pregny Gate, Avenue de la Paix 8-14 (Приложение III), для получения пропуска. В случае каких-либо затруднений с входом на территорию Дворца Наций делегатам следует связаться с секретариатом по адресу [ceci@unece.org](mailto:ceci@unece.org) или по телефону: +41 22 917 15 55.

## **II. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ**

3. Экономический форум СПЕКА 2010 года и пятая сессия Руководящего совета СПЕКА состоятся 18-19 октября 2010 года в зале заседаний XII, Дворец Наций, Женева (Швейцария).

## **III. ОРГАНИЗАЦИЯ**

4. Регистрация участников начнется в 9 час. 00 мин. 18 октября. Экономический форум СПЕКА 2010 года будет проводиться с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. и с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин. 18 октября и с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. 19 октября 2010 года. Пятая сессия Руководящего совета СПЕКА состоится с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин. 19 октября 2010 года.

## **IV. УЧАСТИЕ**

5. Участие в Экономическом форуме СПЕКА открыто для заинтересованных сторон из государств-членов Организации Объединенных Наций, представителей специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и других международных и неправительственных организаций, заинтересованных в деятельности СПЕКА. Ожидается, что помимо правительственных должностных лиц в работе Экономического форума СПЕКА примут участие представители академических кругов и делового сообщества.

## **V. ПЛАТА ЗА УЧАСТИЕ**

6. Плата за участие не взимается. Путевые расходы и расходы на проживание несут сами участники.

## **VI. ПАСПОРТА И ВИЗЫ**

7. Всем участникам следует иметь при себе действительный паспорт с въездной визой (если таковая требуется), которую можно получить в дипломатическом представительстве Швейцарии в стране своего проживания. Заявления на получение визы рекомендуется подавать заблаговременно до требуемой даты. Секретариат ЕЭК ООН направит письма на имя швейцарских властей (консульств), подтверждающие участие в работе совещаний СПЕКА, тем участникам, которые нуждаются в таких письмах и непосредственно запросят их в Секретариате ЕЭК ООН.

## **VII. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ**

8. Заинтересованным лицам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (Приложение I) и направить его не позднее **8 октября 2010 года** по следующему адресу:

Mr. Marton KRASZNAI                   или  
Regional Adviser  
UNECE/ECID, Room 438  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10  
Switzerland  
Факс: (+4122) 917 0178  
Эл. почта: [Martin.krasznai@unece.org](mailto:Martin.krasznai@unece.org)

Ms. Tatiana APATENKO  
Administrative Assistant  
UNECE/ECID, Room 434  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10  
Switzerland  
Факс: (+4122) 917 0178  
Эл. почта: [Tatiana.apatenko@unece.org](mailto:Tatiana.apatenko@unece.org)

## VIII. ДОКУМЕНТАЦИЯ

9. Секретариат ЕЭК ООН подготовил Аннотированную предварительную программу Экономического форума СПЕКА, которую можно найти на следующей вебстранице СПЕКА вебсайта ЕЭК ООН <http://www.unece.org/speca/Welcome.html>. Предварительная программа Экономического форума СПЕКА 2010 года и Предварительная повестка дня пятой сессии Руководящего совета СПЕКА, которые будут содержать информацию относительно организации их работы, также будут размещены на вышеуказанном вебсайте. В случае каких-либо затруднений с загрузкой документов просьба связаться с секретариатом ЕЭК ООН по адресу: [ceci@unece.org](mailto:ceci@unece.org), или по телефону: +41 22 917 15 55.

10. Заинтересованным участникам и экспертам предлагается подготовить документы и справочные материалы по темам Экономического форума СПЕКА 2010 года, которые указаны в Аннотированной предварительной программе.

11. Документы и другие материалы, которые будут представлены на Экономическом форуме СПЕКА 2010 года, следует направить на английском или русском языке в секретариат ЕЭК ООН (на имя Mr. Marton Krasznai) до **30 сентября 2010 года** в электронном формате (Word for Windows), предпочтительно по электронной почте. Документы, представленные к этому сроку, будут размещены на вебстранице СПЕКА вебсайта ЕЭК ООН (<http://www.unece.org/speca/documents/ecf/2010/econfor10.html>). В ходе проведения Экономического форума СПЕКА в зале заседаний будет распространено ограниченное количество экземпляров документов на языке их представления.

## IX. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД И ТЕХНИКА ДЛЯ НАГЛЯДНОГО ПОКАЗА МАТЕРИАЛОВ

12. Будет обеспечен синхронный перевод на рабочие языки ЕЭК ООН (английский, русский или французский) и предоставлена компьютерная техника для наглядного показа материалов (Power Point).

## X. ПРОЕЗД И БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ В ГОСТИНИЦАХ

13. Участникам предлагается самостоятельно забронировать места в гостиницах и организовать свой проезд в Женеву и обратно (Приложение II).

---

## XI. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

14. Дополнительную информацию об Экономическом форуме СПЕКА и пятой сессии Руководящего совета СПЕКА можно получить у следующих сотрудников ЕЭК ООН:

Mr. Andrey VASILYEV  
Deputy Executive Secretary  
UNECE Coordinator of SPECA  
UNECE  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10  
Switzerland  
Тел.: (+41 22) 917 42 21  
Эл. почта: [Andrey.vasilyev@unece.org](mailto:Andrey.vasilyev@unece.org)

или

Mr. Marton KRASZNAI  
Regional Adviser  
SPECA Focal Point at UNECE  
UNECE  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10  
Switzerland  
Тел.: (+41 22) 917 27 60  
Эл. почта: [Marton.krasznoi@unece.org](mailto:Marton.krasznoi@unece.org)

[ENGLISH ONLY]

**CONFERENCE REGISTRATION FORM**

**2010 SPECA ECONOMIC FORUM and  
5<sup>th</sup> SESSION OF THE SPECA GOVERNING COUNCIL, 18-19 October 2010**

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

**Participant**

Mr.  Family name  First name   
Ms.

**Participation Category**

<b>Head of Delegation</b> <input type="checkbox"/>	Are you based in Geneva as a representative of your permanent mission?  YES NO ( <i>delete non applicable</i> )	<b>Observer Organization</b> <input type="checkbox"/>
<b>Delegation Member</b> <input type="checkbox"/>		<b>NGO (ECOSOC Accred.)</b> <input type="checkbox"/>
<b>Observer Country</b> <input type="checkbox"/>		<b>Other (Please Specify Below)</b> <input type="checkbox"/>
_____ Participating <u>From / Until</u>		

Document Language Preference English  Russian   
 Official Occupation (in own country)  Passport or ID Number  Valid Until   
 Official Telephone N°.  Fax N°.  E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes  No

Family Name (Spouse)  First Name (Spouse)

<b>On Issue of ID Card</b> Participant Signature  Spouse Signature  Date	Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.  Please PRINT your name on the reverse side of the photograph	Spouse photograph if form is sent in advance of the conference date.  Please PRINT your name on the reverse side of the photograph	<b>Security Use Only</b>  Card N°. Issued  Initials, UN Official
---	---	--	--

**СПИСОК ГОСТИНИЦ,  
 сравнительно удобно расположенных по отношению к Дворцу Наций**

<b>Pax**</b>	<b>Ramada Encore Genève***</b>
68, Rue du 31 Décembre CH-1207 Geneva Tel. (+4122) 787 50 70 Fax (+4122) 787 50 80 Web: <a href="http://www.hotel-pax-geneva.ch/">http://www.hotel-pax-geneva.ch/</a>	12, Route des Jeunes (La Praille) CH-1227 Carouge/GE Tel. (+4122) 309 50 06 Fax (+4122) 309 50 15 Web: <a href="http://www.ramadaencoregeneve.ch">http://www.ramadaencoregeneve.ch</a>
<b>Strasbourg-Univers***</b>	<b>Hotel Montbrillant****</b>
10, Rue Pradier CH-1201 Geneva Tel. (+4122) 906 58 00 Fax (+4122) 906 58 14 Web: <a href="http://www.hotelstrasbourg.ch/">http://www.hotelstrasbourg.ch/</a>	2, Rue Montbrillant CH-1201 Geneva Tel. (+4122) 733 77 84 Fax (+4122) 733 25 11 Web: <a href="http://www.montbrillant.ch/">http://www.montbrillant.ch/</a>
<b>Mon-Repos***</b>	<b>Manotel - Edelweiss****</b>
131, Rue de Lausanne CH-1202 Geneva Tel. (+4122) 909 39 09 Fax (+4122) 909 39 93 Web: <a href="http://www.hmrge.ch">http://www.hmrge.ch</a>	2, Place de la Navigation CH-1201 Geneva Tel. (+4122) 544 51 51 Fax (+4122) 544 51 99 Web: <a href="http://www.manotel.com/en/index.php">http://www.manotel.com/en/index.php</a>
<b>Capitole***</b>	<b>Manotel - Chantilly****</b>
15, Rue de Berne CH -1201 Geneva Tel. (+4122) 909 86 00 Fax (+4122) 741 22 45 Web: <a href="http://www.hotelcapitole.com">http://www.hotelcapitole.com</a>	27, Rue de la Navigation CH-1202 Geneva Tel. (+4122) 544 40 40 Fax (+4122) 544 40 99 Web: <a href="http://www.manotel.com/en/index.php">http://www.manotel.com/en/index.php</a>
<b>Nations***</b>	<b>Grand Pre****</b>
62, Rue du Grand-Pré CH-1202 Geneva Tel. (+4122) 748 08 08 Fax (+4122) 734 38 84 Web: <a href="http://www.hotel-les-nations.com">http://www.hotel-les-nations.com</a>	35, Rue du Grand Pré CH-1202 Geneva Tel. (+4122) 918 11 11 Fax (+4122) 734 76 91 Web: <a href="http://www.grandpre.ch">http://www.grandpre.ch</a>
<b>Montana***</b>	<b>Intercontinental****</b>
23, Rue des Alpes CH-1201 Geneva Tel. (+4122) 732 08 40 Fax (+4122) 738 25 11 Web: <a href="http://www.hotel-montana-ge.ch">http://www.hotel-montana-ge.ch</a>	7-9, chemin du Petit-Saconnex CH-1211 Geneva 19 Tel. (+4122) 919 32 61 Fax (+4122) 919 38 38 Web: <a href="http://www.intercontinental.com/geneva">http://www.intercontinental.com/geneva</a>

[ENGLISH ONLY]

